



maison heinrich heine

**les Amis du Roi des Aulnes**

**FRIEDRICH  
EBERT  
STIFTUNG**

**mercredi 31 mai 2006**

**19h30**

## **ENTRE EMANCIPATION ET TRADITION**

### **Femmes musulmanes en Europe**

#### **Table ronde**

avec traduction simultanée

*en collaboration avec Les Amis du Roi des Aulnes et la Fondation Friedrich Ebert*

avec la participation de

**Seyran Ates**

**Necla Kelek**

**Latifa Ben Mansour**

**Fadela Amara (s.r.)**

**Dounia Bouzar (s.r.)**

**Modération : Riva Kastoryano**

À travers l'évocation de leurs parcours - filles d'immigrés algériens, marocains ou turcs - et des témoignages recueillis dans l'exercice de leurs fonctions d'avocate, de députée, de sociologue, de chercheur ou de militante politique, les intervenantes tentent de comprendre les raisons des dérives et des violences dont nos sociétés - allemande et française - sont le théâtre. Au-delà de leur récit singulier, ce sont les voix de milliers de jeunes femmes qui se font entendre, expriment leurs interrogations et leur révolte, mais aussi leurs luttes et leurs espoirs.

#### **Fadela Amara**

est la fondatrice et présidente du mouvement « Ni putes, ni soumises ». Dans un livre éponyme paru en 2003, elle expose le programme du mouvement : briser l'omerta et poursuivre les débats engagés depuis la marche des femmes. À travers ce récit, ce sont les voix de milliers de jeunes femmes qui se font entendre, exprimant leurs interrogations et leur révolte. Face au constat de la décomposition du lien social dans les quartiers, Fadela Amara délivre un message de colère, de lutte et d'espoir : celui de voir les filles des cités gagner leur liberté, dans un rapport pacifié et égalitaire avec les garçons.

### **Seyran Ates**

née en Turquie, rejoint à l'âge de six ans ses parents, émigrés en Allemagne. Après avoir fuit le domicile familial et réussi son parcours scolaire, elle entame des études de droit et travaille dans plusieurs associations militant pour les droits des femmes. Mais cette liberté acquise à force de lutte et d'obstination est ressentie par beaucoup comme une provocation. Victime d'un attentat, Seyran Ates échappe de peu à la mort. Aujourd'hui, elle dirige son propre cabinet d'avocats à Berlin et est spécialisée en droit pénal. Son livre, *La Traversée des flammes* (Calmann Lévy 2005, *Grosse Reise ins Feuer*, Rowohlt 2003) est un témoignage très fort sur le poids des traditions et les violences faites aux femmes au nom de ces traditions.

### **Latifa Ben Mansour**

est psychanalyste, écrivain, éditorialiste, docteur d'Etat ès Lettres et Sciences humaines, chercheur au CNRS. A côté de ses publications scientifiques dans le domaine de la psychanalyse et de la linguistique, elle a écrit entre autres : *Le Chant du lys et du basilic*, *La Prière de la Peur*, *L'Année de l'Eclipse*, *Frères musulmans, frères féroces : voyage dans l'enfer du discours islamiste* ; son tout dernier essai s'intitule *Les mensonges des intégristes*. Elle dit d'elle-même : « Je suis un melting-pot, c'est-à-dire que je suis à la fois berbère, turque, arabe, africaine, française et juive. »

### **Dounia Bouzar**

sociologue et anthropologue, auteur de plusieurs ouvrages, dont *L'une voilée, l'autre non* (Albin Michel), est chargée de mission sur l'Islam à la Protection judiciaire de la jeunesse, et a été membre du bureau du Conseil français du culte musulman.

### **Necla Kelek**

originaire d'Anatolie, sociologue, raconte dans "*La Fiancée importée*" (éditions Jacqueline Chambon 2005, *Die fremde Braut*, Kiepenheuer&Witsch 2005) comment le modèle du harem a survécu et comment cette tradition a voyagé avec les Turcs en Allemagne. Elle tente d'y mettre un terme en soutenant un projet de loi dans le Bade-Wurtemberg, actuellement discuté au Parlement fédéral. La pratique de ces unions négociées symbolise pour elle et beaucoup d'autres l'échec de l'intégration. Dans le débat actuel en Allemagne sur les questions de l'immigration et de l'intégration, la position défendue notamment par Necla Kelek a déclenché toute une série d'articles publiés dans des médias. Necla Kelek vit aujourd'hui à Hambourg.

### **Riva Kastoryano**

diplômée en économie de l'université Paris-Sorbonne, détient son doctorat en sociologie de l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. De 1984 à 1987, elle a été chargée de cours au département des sciences sociales de l'université d'Harvard. Depuis 1988, elle enseigne à l'IEP (Institut d'Etudes Politiques) de Paris et est chargée de recherche au CNRS. Elle a publié de nombreux articles et ouvrages sur les questions de l'immigration.

Un dossier de documentation est consultable à la bibliothèque de la Maison Heinrich Heine.

### **Entrée libre dans la limite des places disponibles**